

# LES SACRIFIÉS

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



N° 1 - 1981

20e année

Prix : 15.- frs. lux.

Abonnement: 120.- frs

Fédération :  
9, rue du Fort Elisabeth  
Luxembourg



Texte et photo:  
Arsène KRAUS  
1, rue Charles Martel  
Luxembourg

### «Médailles de la Reconnaissance Nationale» für verdienstvolle Einwohner aus Garnich.

KA- Am vergangenen Wochenende hatten die Gemeindeverwaltung Garnich, die Zwangsrekrutierten «Section Réunie sud-ouest», sowie «De Letzebuenger Ro'de Leiw» Bascharage zu einer Feier im Gemeindesaal eingeladen. Bei selbiger Gelegenheit wurden Familien, welche während des Krieges einem Zwangsrekrutierten ein neues Zuhause boten, mit der «Médaille de la Reconnaissance Nationale» ausgezeichnet und geehrt.

Bürgermeister Félix Jemming, umgeben von seinem Gemeinderat begrüßte in seiner Ansprache die Ehrengäste u.a. Präsident des «Ro'de Léiw Bascharage Herr René Guirsch, sowie Herrn Roger Schmit, Präsident der Zwangsrekrutierten. Redner erinnerte an die schwere Zeit von 1940/1945 in welcher die richtigen Luxemburger enger zusammenrückten, und einer dem anderen so weit wie möglich entgegenkam. So war es denn auch nicht verwunderlich, daß Garnich ein richtiges Dorf war, indem so manche patriotische Aktion «gestartet» wurde. Auch heute noch, dürften diese wahren Patrioten nicht vergessen werden. Leider aber, kommen für diese Leute alle Ehrungen zu spät, denn das Zeitliche haben schon viele gesegnet. Von all diesen Bewohnern, welche heute abend geehrt werden sollten, ist nur noch einer am Leben und zwar Herr Fournelle-Brandenbourger.

Roger Schmit, Präsident der «Enrôlés de Force section réunie sud-ouest dankte allen Helfern für deren uneigenützigen Beitrag am Erhalt jungen, luxemburgischen Lebens, sei es als «Passeurs» oder daß sie ein Versteck zur Verfügung hielten. Besonders erfreute sich Präsident Schmit, daß alle «Schützlinge» der damaligen

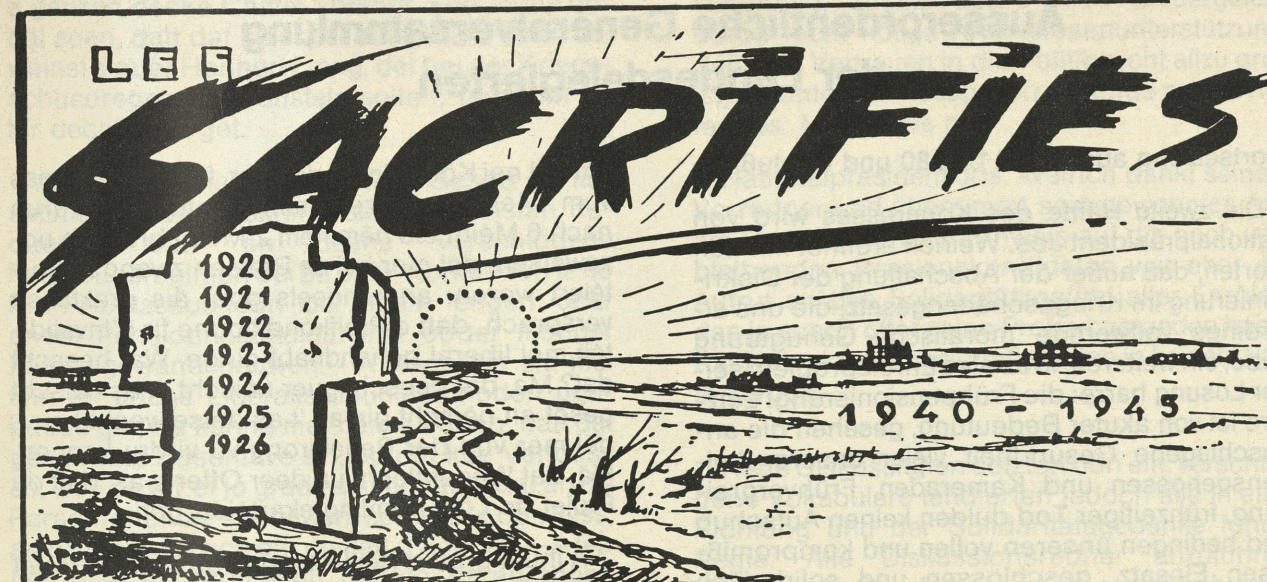
Zeit darauf hielten bei dieser eindrucksvollen Feier zugegen zu sein. Er bedauerte ebenfalls, daß diese Auszeichnungen nur mehr «à titre-posthume» an die Kinder übergeben werden könnten.

René Guirsch, Präsident der LRL Bascharage, erinnerte daran, daß die Sektion schon am 15. Januar 1941 in der Bäckerei Albert Meyers in Oberkerschen gegründet wurde. Später waren, an einem gegebenen Zeitpunkt, bis zu 122 Refraktäre in den zahlreichen Bunkern versteckt. Er erinnerte daran, daß die Sektion täglich 2 Ballen Mehl von den Gebrüdern Waxweiler erhielten, eine Leistung welche bis heute noch nicht höheren Orts anerkannt wurde.

Unter dem Beifall aller Anwesenden zeichnete Bürgermeister Jemming die Familie Fournelle-Brandenbourger aus. Für die Familien Henri Brandenbourger-Wolff, Dominique Lacour-Thimmesch, Michel Rasquin, Mme Elise Glestner und Nicolas Nau-Schonkert nahmen deren Kinder die verdiente Auszeichnung in Empfang.

### Voeux de Nouvel An

MM. Berna Frères, Ahn  
M. Weber Albert, Howald  
M. et mme Théo Larosch-Huss, Helmsange  
M. et Mme Marcel Reicher, Sanem  
Melle Germaine Ries, Pétange  
M. et Mme J.P. Schmit-Muller, Pétange  
Me Max Gremling, Luxembourg



Tirage 8000

#### Inhalt:

Ausserordentliche Generalversammlung der Landesdelegierten

Fräi Tribün bei RTL

De Kräizwee vun den Zwangsrekrutierten (III)

Der Reichsarbeitsdienst im Dritten Reich

Ein Fußtritt zum Abtritt

Schmierschrëften

Grands deuils chez nos compagnons d'infortune français

E Kand kann et ausrechnen

#### Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force, Association sans but lucratif

Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth.- Boîte postale 2415 Luxembourg-Gare.

C.C.P. 31329-95

Banque Intern.: 5-217/4546

Rédaction du bulletin mensuel «les Sacrifiés, Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth, Boîte postale 2415 - Luxembourg-Gare

Service social aux Enrôlés de Force, 9, r. du Fort-Elisabeth, Luxembourg-Gare.

Tél.: 48 32 32.

Fonds d'Action ccp 21049-97

La Fédération représente:

L'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, c/o M. Paul Simonis, Luxembourg, 7, rue Adolphe

la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945, Résidence Jean-Charles-5, rue du Cimetière, Luxbg-Bonnevoie. Tél.: 48 97 76 - ccp 28633-18

l'Amicale des Anciens de Tambow, Secrétariat: Kleinbettingen, 14, rue de Kahler, ccp 24007-48

l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415, Luxbg-Gare, ccp 31324-90

Association des Survivants des Enrôlés de Force, a.s.b.l., Siège: Luxbg, 9, rue du Fort-Elisabeth. Son bureau fonctionne chaque 1er et 3e mercredi du mois entre 15 et 17 hrs. La correspondance est à adresser à Mme Josée

Reef, 30, rue F. Seimetz, Luxembourg, tél.: 47 01 83

Imprimerie Hermann, S.à r.l. Luxbg.

### De Kräizwee vun den Zwangsrekrutierten

An der Amicale «ons Jongem» zu Dikrech gouf elo zënter Joeren geplangt a gewuddert, an dat mat engem groussen Ziel virun Aen. Et as d'Konstruktioun vun engem monumentalen Wierk iwwert de Kräizwee vun de Meedercher an de Jongen aus de Joergäng 1920 bis 1927 énnert der preisescher Okkupatioun vun 1940 bis 1945.

Den 19. Januar 1981 war et esou wäit, datt de Comité vun der Dikerecher Amicale publik maache konnt, den artisteschen Deel vum Kräizwee wir ferdeg, d'Finanzéierung gesécherd a mat dem Aménagement vun der Plaz um rietsen Ufer vun der Sauer, téschend Angelduerf an Dikrech géing ugefaangen gin. Wat am Ament zu Dikrech am Entstoen as, daat as e gutt konzipeiert Wierk: Op engem gefällege Spazierpad kënt een op e wirklechen «lieu de pèlerinage et de recueillement.»

An onsem Bulletin hu mir schon en etlech vun de Placken reproduziert, wéi se spéider op deene 14 ee Meter achzeg héigen, stengenen Seilen op dem Kräizwee vun den Zwangsrekrutierten ze gesi sin. Dës Kéier as op der éischer Deckelsäit d'Plack vun der sechster Statioun. Si stellt eis Meedercher am K H D (Kriegshilfsdienst) dur. Et as dat v'läicht ee vun deene villen Aspekter vun der nidderrächteger Zwangsverschleefung, deen am mannste bekannt a woriwwer ze soen nët am Land geschwat gët. Leider! – An dach war grad de KHD fir vill vun onse Lëtzebuenger Meedercher e grujheleche Calvaire, dee fir si nëmmen nach ze dacks en schrecklecht Martyrium war. Am Buch «die geopferte Generation» vum Francis Steffen, an dat d'Fédération VNEF erausgin huet, därf jiddereen op de Säiten 111 bis 112 noliesen, wéi et onse jonke Meedercher duurch Bank am KHD gaangen as. Och déi. déi dësen onwahrscheinleche Leidenswee gongen, solle op kee Fall vergiess gin.

Mir wëlle fir elo nëmmen nach onsen Dickerecher Komeroden am Numm vun allen Enrôlés de force ee grouse Merci soen, fir all déi sëlliche Méi an Arbecht, déi si sech opgelueden hun, fir den heitegen a spéidere Generatiounen hei zu Lëtzebuerg de Kräizwee vun den E.d.F. uschaulech an Erënnerung ze ruffen an ze halen. Wat si do schaaffen, as e Wierk vun nationalem Wert.

s.n.

## Ausserordentliche Generalversammlung der Landesdelegierten

(Fortsetzung aus Heft 11/1980 und Schluß.)

Die zweite Hälfte des Kongresses wird von Nationalpräsident Jos. Weirich eröffnet mit den Worten, daß außer der Abschaffung der Diskriminierung im Kriegsschädengesetz, die uns allerdings vollwertige moralische Genugtuung gebe, ein weiteres, kruziales Enroléproblem seiner Lösung harre: die Frühpensionierung! Letztere ist von akuter Bedeutung, gesehen die angeschlagene Gesundheit vieler unserer Leidensgenossen und Kameraden. Frühvergreisung, frühzeitiger Tod dulden keinen Aufschub und bedingen unseren vollen und kompromißlosen Einsatz, geschlossen und solidarisch nach Enrolé-Art.

Wohl wurde am 26. März 1974 vom Gesetzgeber ein für die Naziopfer geltendes Gesetz geschaffen, das vielen unserer Kameraden und auch ihren Witwen klare Vorteile finanzieller Natur brachte, das aber wiederum, wie so manches gute Gesetz, Diskriminierungen beinhaltet. Und diese Diskriminierungen müssen durch eine Gesetzesverbesserung auf eine uns zufriedenstellende Weise abgeschafft werden.

Die verschiedenen Pensionsregime tragen in ihren eigenen gesetzlichen Bestimmungen die Basis für die Vorteile für die einen und, wie immer, Nachteile für die andern. Ungerechtigkeiten haben nunmal den Keim der Unzufriedenheit in sich und das Förderationskomitee der Enrolés hat nie einen Zweifel daran gelassen, daß das Problem der Frühpension parallel mit dem der Diskriminierung im Kriegsschädengesetz gelöst werden müsse.

Es stände die jetzige Regierung schlecht an dieses zweite und für die Enrolés so imminente und lebenswichtige Problem abschlägig zu bescheiden, nachdem sie doch vor und nach den Wahlen die Lösung der Enroléprobleme in ihrer Gesamtheit versprochen habe. Das sei sogar ein Versprechen aus dem Munde des jetzigen Staatsministers Werner.

Anschliessend an seine Vorgabe zu diesem Thema übergab der Nationalpräsident das Wort an unseren Experten in Fragen der Sozialversicherungen, Freund Aloyse Entringer. Hier dessen Ausführungen:

Komerodinnen a Komeroden!

Ech befaase mech hei ausschléisslech mam Punkt 2 an zwar, der fréizäiteger Pensionéierung. An ech kann iech direkt eent soen, dat mer bis elo nach nêt ganz vill vun der Regéierung ugebueden kruten. Engesdeels handelt et sech

ëm déi nei Konditioun, dat mer, fir an de Genoss vum 74er Gesetz ze kommen, amplatz virdrun nach 6 Méint elo nëmmem 2 Méint bräichte nozeweisen, déi mer bei de Preisen zwangsrekrutiert woren; anerendeels gouf äis praktesch versprochen, dat d'Préifkonditioune fir d'Invaliditéit méi liberal gehandhabt ginge. Wat heescht dat? Ma, dat heescht guer näischt, 't as näischt gesot an näischt gin an 't as déiselwecht Leier, déi mer vun der Regéierung vu virdu kennen, Mä, dat Wesentlecht un deer Offerte as, dat de Projet de Loi Gremling ekartiert gët!

A jhust grad d'Realisatioun vun dësem Projet de Loi Gremling gët vun der Nationalfederatioun am Punkt 2 gefuerdert!

Wéi der wësst, gesäit de Projet de Loi Gremling eng Ännerong vum Gesetz vum 26. März 1974 an deem Sënn vir, dat déi 6-Méintklausel ofgeschaaft an d'Konditioun fir Invalid ze gin duerch eng fakultativ Pensioun ersat gët. Eng fakultativ Pensioun as eng Pensioun, déi een ab engem gewëssenen Alter je no Besoin huele kann, déi déi hei a Fro steet, no 35 Joër.

De Projet de Loi Gremling bezitt sech op all Naziaffer, sou gutt d'Resistenzler wéi d'Enrolés, an 't wor dem Gesetzgeber vläicht ze wäit geschoss, well ouni Ènnerscheid hätten, 35 Joër nom Krich, esouguer Leit déi an der Èmsiedlung an am KZ op d'Welt koumen, d'Recht gehat, d'Pensioun elo unzefroen. -- Deen Artikel hätt awer ouni weideres duerch eng festgesaten Altersgrenz kenne geännert gin. -- Esou wéi et elo ausgesäit, schéngt de Projet Gremling ganz einfach total ausgeschalt ze sin.

No Statistiken vum 30.7.1980 hate mer **3642 Jungen**, déi pensionéiert woren an am Genof vum Complément différentiel nom 1974er Gesetz, am selwechte Fall woren **137 Medercher** an **677 Survivants'en**.

Et bleiwen nach tèschent **4000 a 4500 Jungen** ze pensionéieren, wann een déi Donkelziffer, déi wierklech besteet, a Betruecht zitt. -- Déi Donkelziffer ensteet doduerch, dat déi nêt-kontributiv Pensiounsregimer fir hir Pensiounsbezéier am Alter vu 60 Joër an (bei der Eisebunn) am Alter vu 55 de Complément différentiel guer nêt unzefroen brauchen, well déi Leit an dem virgenannten Alter d'voll Pensioun hun.

Bis 4500 Jungen wiren also duerch Oflehnung vun eise Fuerderongen benodeelegt, an dat sin der vill.

Ech betounen hei, wéi exzellent dat Gesetz vum 26. März 1974 as, wivill vun äis et pro Mount

e ganzen décke Chiffer abrängt. Ech muss dobäi soen, dat dat kleesper ausgesäit, wann hei wéinst e puer Honnert Frang, déi bei der Kriegsschuedregelung erausfale sollen, ferm hin an hir debattiert gët.

An der Handhabung vum 74er Gesetz sin tatsächlech kloer Diskriminatiounen enstan doduerch, dat an deene verschiddene Pensiounsregimen déi 66,66%-Konditioun je no Krankheetssituatioun bei deem engen oder anere Pensiounskandidat méi odder manner haart ugewand gouwen.-- A wann äis elo méi fäin an duuss Liberalisatiounsmethoden ugebuede gin, da kenne mer nème soen, dat dat geschwate Buschtave sin, op déi kee Verlooss as, well da wir et jo grad esou einfach, dat an d'-Paragraphen ze schreiwien, schwaarz op wäiss, an da wire mer och gär domatt d'accord. -- A leider as et elo nach esou, dat déi Paragraphen nach nêt geännert sin.»

Freund Aloyse Entringer verstand mit Brio Gewesenes und Erlebtes in Sachen Pensionen zu beschreiben, Vergleiche zwischen den einzelnen Versicherungsanstalten anzustellen und gewesenen Ministern eine Standpauke zu halten, machte auch nicht in Optimismus und verläßt sich ausschließlich auf die gerade jetzt erforderte Solidarität der Enrolés. -- Lächerlich sei jedenfalls das Argument verschiedener Politiker, die Frühpensionierung habe zu große negative Einwirkungen bei verschiedenen staatlichen Administrationen, Steuerverwaltung z.B., denn genau die selbe Lage ergäbe sich notgedrungen ein oder zwei Jahre später. Das einzige und beste Fazit der Frühpensionierung wäre, neue Arbeitsplätze für die Jugend. Wirtschaftlich gesehen sei es das Zugpferd zur Arbeitsbe-

## Fräi Tribün bei RTL

Am Kader vun den individuellen Sendungen, déi de lëtzebuergesche politesche Parteien op den Antennen vun Radio-Télé-Lëtzebuerg reservéiert sin, gouf e Meendeg, de 5. Januar 1981 um 13 Auer eng Sendung iwverdrien, déi den Enrolés de Force zougestane war gin. Als Thema hat onse Nationalpresident an Deputéerte Jos. Weirich gewielt:

### Wat bréngt 1981 den Zwangsrekrutierten?

Léif Nolaschterer!

Op der Schwell vum neie Joer wëll ech alle Bekannten, Frënn a Sympathisanten vun den Enrolés de Force, wéi och allen zwangsrekrutierten Komerodinnen a Komeroden, hiren Elteren, Familien an Hannerbliwenen, an alle Lëtzeburger e frouit a glécklecht Neit Joer wënschen. Onsem Grand-Duc JEAN als engem vun onse Joergäng versecheren ech, haut op sën-

schaffung, zudem spare man Steuergelder durch nicht nötige Arbeitslosenunterstützung. daß sein Vertrauen in die Politik nicht allzu groß ist, betonte sein Ausspruch am Ende seines Referates: Mir gin äis nêt!

Nationalpräsident Jos. Weirich dankt seinem Vorredner und übernimmt sein gewohntes Amt am Rednerpult. Sein Hinweis auf die noch verbleibenden Pensionskandidaten war eher ein Aufruf an das Solidaritätsgefühl aller Enrolés, das ja schon öfter seine Probe bestanden habe. Auch stecke das Nationalkomitee in keinem Falle zurück.

Rege Diskussionen setzten nun ein, verschiedene Vokabulare tendierten jedoch alle in eine Richtung und der Solidaritätsgedanke führte Regie. Alle Diskussionsredner anzuführen ebenso wie ihre Aussagen ist eine Sache der Unmöglichkeit, es würde zig Seiten füllen.

Bemerkt sei objektiverweise, daß die Diskussionsansprachen unserer Freunde Jean Gremling und Ed. Juncker Würze waren im Demokratieverständnis, das ja auch Aushängeschild unserer Versammlungen und Kongresse ist.

Im übrigen deckt sich die Meinung des außergewöhnlichen Kongresses mit der Aussage der Resolution, die in Nummer 10 des Sacrifiés veröffentlicht wurde.

Zu sagen bleibt noch, daß das Nationalkomitee nach Kontaktnahme mit der Regierung und dem daraus resultierenden Ergebnis in einer Versammlung an die Landesdelegierten herantreten wird.

gem Gebuertsdag, am Numm vun den Enrolés de Force, mat onse beschte Wënsch, onsen déiwe Respekt an ons Verbonnenheet.

D'Joer 1981 soll endlech d'éfinitiv Léisung vun deenen nèmeen méi zwee groussen E.d.F.-Problemer bréngen.

En éischte Schrëtt op dat Ziel huet den Här Staatsminster de vergaangene 16. Dezember gemat, wéi hien e Projet de Loi an der Châmber deponéiert huet, woumat d'Gesetz vum 25. Februar 1967 an dat vum 25. Februar 1950 geännert solle gin. Wann d'Châmber dëse Projet zum Gesetz mecht, as esou wuel déi moralesch wéi finanziell Diskriminierung vun den zwangsrekrutierten Medercher a Jungen, wéi se am Gesetz iwert d'Krichsschied enthaalen as, aus der Welt geschaafen. Duurch dës Emännerong gin d'E.d.F. mat deenen aaneren victimes patriotiques gläichgestalt. Eng 30 Joer aal Fuerde-

rong vun den E.d.F. geet domadden an Erfël-long, an ons Hemecht redresséiert eng Onge-rechtegkeet un hirer deemoleger Krichsjugend. Duurch dëst Gesetz gët nët nëmmen beschei-negt, mä och a besonnesch fir Nowelt festgehal-len, dass dës Meedercher a Jongen, déi vun de Preisen zwangsrekrutéiert gi waren, oofgesin vu wéinigen Ausnahmen, hir Pflicht vis-à-vis vun der Hémecht erfëllt hun.

Déi moralesch Unerkennung sanktionéiert durch d'Recht op déi selwecht Entschiede-gong wéinst Lounausfall oder perte de revenu wéi se deenen aneren Nazi-Affer bezuelt as gin. D'E.d.F. kënnen duurch eng Demande, déi jid-deren ennerhalef 6 Méint perséinlech maache muss, no deem d'Gesetz a Kraaft getrueden as, an domat décidéieren, ob een wëllt iwert d'Arti-kelen 39 bis 42 entschiedegt gin.

Déi duurfir noutwenneg administrativ Arbech-ten sollen sech op dem schnellste Wee oofwek-kelen. An duurfir gin forfaitaire Werter ugeholl ouni dass un de Kriterien vum Kriegsschiedege-setz eppes geännert gët. D'Federation vun den E.d.F. versprecht hir voll Ennerstëtzung a Mat-hëllef. All Informatiounen gin onse Memberen matzäiten iwert onse «Bulletin «Les Sacrifiés» matgedeelt. All fréer zwangsrekrutéierte Mee-dercher a Jongen géng ech wärmstens recom-mandéieren, an d'Versammlungen vun onse Sektioonen ze kommen fir déi nédeg Opklärung iwert all Détailler ze kréen.

Leider wert och bei dësem Gesetz dësen oder deen den Délai verpassen, mä dat nëmme jhust well si et nët fir nédeg fannen a Solidaritéit a Komerodschaft mat derbäi ze sin, wann et heescht, sech zur Cause commune ze bekennen.

Wann haut, no 35 Joer, d'Folgen vum zweete Weltkrich nach eemol d'öffentlech Meenung an d'lëtzebuergesch Institutiounen beschäftegen, esou nëmmen well déi Jugend vun deemols an hire Beméihungen ëm Gerechtegkeet, trei hirer Devise «Mir gin äis nët», joerzéngtelaang nët nogeloss huet. D'Regierung bestätegt dat, a si schreiw: «Les campagnes de sensibilisation menées par les Enrôlés de Force ont finalement réussi a gagner l'opinion publique pour leur cause.»

## De Kräizwee vun den Zwangsrekrutéierten (III)

Déi 14. Statioun

Wéi mir schon ugedeit hun, soll déi 14. Sta-tioun als Ofschloss vun eisem Kräizwee eng ganz besonnesch Ausféierung kréien an të-schent all den aneren ervirstiechen.

Si soll nämlech d'Solidatitéit vun alle pat-riotesche Kräften, de Merci un all déi, an d'Un-denken un all eis gefale Komeroden nach eemol zesummeffaassend zum Ausdrock bréngen.

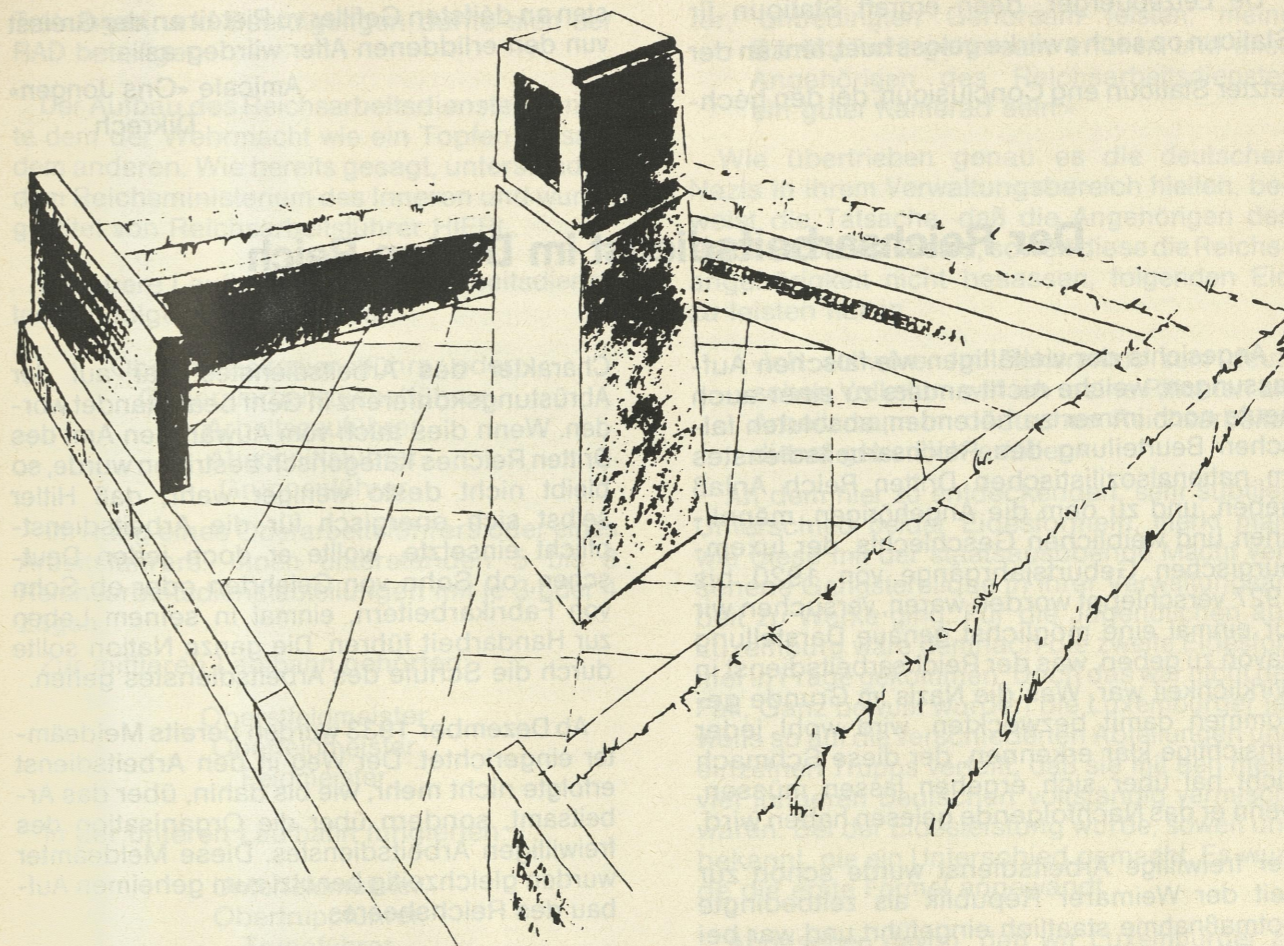
Mir E.d.F. waren des Ustrengungen nët nëm-men ons selwer schëlleg, mä mir waren viirun al-lem all deenen et schëlleg, déi mer nët mat heem bruecht hun, an deenen, déi vill ze fréi gestuer-we sin, hiren Elteren, Fraen a Kanner.

Wat elo deen anere grouse Problem ugeet, an zwar d'Verbesserung vun de Konditiounen bei fréizeiteger Pensionéierung, as zënter dem 16. Dezember e Lichtbléck um politischen Him-mel ze verzéchnen. Op der Châambertribün huet den Här Staatsminister confirméiert, dass wäh-rend de Verhandlungen mat den Zwangsrekru-téierten Propositionen gemaach si gin, fir de Regime vun der préretraite fir Nazi-Affer an en-gem mé gënschtege Sënn ëmzeänneren. De Regierungspräsident hofft déi doriwer ugefaan-gen Etuden bis Enn Januar 1981 kënnen oof-zeschléissen, an dann der Chamber Opschloss ze gin. D'Delegéiert vun den E.d.F. hun an hirer Resolutioun vum 27. September 1980 eestöm-meg festgehalen, datt d'Nazi-Affer kënnen mat 55 Joer fräiwelleg a Pensioun goen.

Dës Fuerderong as absolut justifizéiert an och ze realiséieren. All medezinesch Avis bestä-tegt, datt all Verschleefung duurch d'Preisen, och Zwangsrekrutéierung, mat all hire Folgen u kéngem Betraffenen eriwir gaangen as, ouni méi oder wéneger gréisser Gesondhëtsschied ze hannerloossen. Esougur wann kéng direkt ze gesin Kierperschied ze verzeechne sin, dann as dach op d'mannst eng fréizäiteg Alterung vun 5 bis 10 Joer feststellen. An d'CSV hat dës Si-tuatioun richtig erkannt, wéi si de 25. Abrël 1979 an enger Motioun un d'Regierung d'Pré-retraite ouni Konditioun mat 57 Joer a bei 55 Joer mat 50-prozenteger incapacité de travail verlaangt hat. D'LSAP huet sech dëse Kondi-tiounen ugeschloss an hirer Motioun vum 3. De-zember 1980. De Brëif vun der Regierung, daté-iert op de 25. September 1980, un ons Federa-tioun, enthält Virstellungen a Versprieche am selwechte Sënn.

Ech gesin also schlecht, wéi Regierung a fñh-rend Parteien sech nach kënnen weider laangsch eng definitiv an equitabel Lésung drécken. Awer d'Zäit drängt! Zemol wa mir wël-len d'fréizäiteg Ausstierwen vun der geafferter Generatioun oofbremsen.

Dofir gët d'Stationspyramid an een Extra-kader gesat, sou datt dat Ganzt engem Sanc-tuaire gleichkënt. Op de Maueren, déi d'Sta-tioun op bidde Säiten an am Fong aschléissen, steet a Messingsbuchstarwen deen Text Gra-véiert, deen nach eemol de Sënn an den Zweck vum ganze Kräizwee soll remgin:



Am Fong:

*Kräizwee vun den Zwangsrekrutéierten opgeriicht am Jar 1981*

*zur Erënnerung un déi batterst Jare vun de Lëtzebuerg Jongen*

*zur Eierung vun hire gefalene Komeroden.*

**Op dem Sockel** vun der Pyramid steet ganz einfach:

ONS JONGEN  
SOE  
MERCİ

**an op de Säitemauere** stin déi Wierder:

(lenks)

Merci

de Familjen, déi eis Refraktären ënner Lie-wensgefar verstoppt hun

Merci

de Resistenzler, déi fir d'Jonge gestreikt a ge-schafft hun, déi an Konzentrationslager an an den Dout gaange sën.

(riets)

Merci

de Passeuren, déi si an eng Stop an iwer d'Grenz gefouehrt hun

Merci

den Alliéierten, déi si befreit hun

Merci

alle Lëtzebuerg, déi ëm si gebaangt a fir si gebiet hun.

Fir den nationale Charakter nach eemol z'ën-nersträichen, fir dorop hinzeweisen, datt eis ganz Hemecht un dem Calvaire vun «Onse Jongen» deelgeholl huet, fir auszedrücken, datt dee Merci och eng offiziell Unerkennung duerstellt, kënnt an de Kapp vun der Statioun eng iwerdi-mensionell Reproduktioun vun der

«Médaille de la Reconnaissance Nationale» Déi véerzingt Statioun bidd dofir och dee wiir-kech entspreichende Mëttelpunkt fir Gedenk-feieren an Zeremonien, bei deenen op déi wäertvolle Dalle virum Monument Blummen néiergeluegt gin

De Lëtzebuerger, deen ergraff Statioun fir Statioun op sech awirke geloss huet, fënt an der letzter Statioun eng Conclusioun, déi den héch-

## Der Reichsarbeitsdienst im Dritten Reich

Angesichts der vielfältigen wie falschen Auffassungen, welche nicht anders zu einer auch heute noch immer zu hörenden, absoluten falschen Beurteilung des Reichsarbeitsdienstes im nationalsozialistischen Dritten Reich Anlaß geben, und zu dem die Angehörigen, männlichen und weiblichen Geschlechts, der luxemburgischen Geburtsjahrgänge von 1920 bis 1927 verschleppt worden waren, versuchen wir für einmal eine möglichst genaue Darstellung davon zu geben, was der Reichsarbeitsdienst in Wirklichkeit war. Was die Nazis im Grunde genommen damit bezweckten, wird wohl jeder Einsichtige klar erkennen, der diese Schmach nicht hat über sich ergehen lassen müssen, wenn er das Nachfolgende gelesen haben wird.

Der freiwillige Arbeitsdienst wurde schon zur Zeit der Weimarer Republik als zeitbedingte Notmaßnahme staatlich eingeführt und war bei der Regierungsübernahme des Hitler-Regimes über ganz Deutschland verbreitet.

Die Dienstpflicht im REICHsarbeitsdienst wurde erst 1935 institutionell vom nationalsozialistischen Staat diktiert.

Bis dahin gab es allerlei Gerangel innerhalb der nationalsozialistischen Führung um den noch freiwilligen Arbeitsdienst. Erst unterstand er SELDTE, welcher den Arbeitsdienst dem Reichskanzler Adolf Hitler als selbständiges Reichskommissariat unterstellen wollte. Dagegen wehrte sich der Reichsminister des Inneren FRICK. Er wollte den Arbeitsdienst dem geplanten SA-Ministerium unter Stabschef RÖHM unterstellt sehen, und das mit der Begründung, S.A. und Arbeitsdienst seien einander ja wesensähnlich. Beider Ziel sei die körperliche und wehrpolitische Ertüchtigung der deutschen Jugend.

Am 6. August 1934 ging der freiwillige Arbeitsdienst auf das Reichsministerium des Inneren über. Staatssekretär und Reichsarbeitsführer HIERL wurde zum neuen Reichskommissar ernannt und erhielt weitgehende Selbständigkeit.

Hierl war jener Mann im NS-Regime, der von Anfang an auf die Einführung der Arbeitsdienstpflicht hingearbeitet hatte. Der Durchführung des Hierl-Programmes standen aussenpolitische Rücksichten im Wege. Der militärische

sten an déifsten Gefiller vu Pietéit an der Gréisst vun den erliddenen Affer wüirdig as.

Amicale «Ons Jongen»  
Dikrech

Charakter des Arbeitsdienstes war auf der Abrüstungskonferenz in Genf beabstandet worden. Wenn dies auch vom Auwärtigen Amt des Dritten Reiches kategorisch bestritten wurde, so bleibt nicht desto weniger wahr, daß Hitler selbst sich energisch für die Arbeitsdienstpflicht einsetzte, wollte er doch jeden Deutschen, ob Sohn von Gelehrten oder ob Sohn von Fabrikarbeitern, einmal in seinem Leben zur Handarbeit führen. Die ganze Nation sollte durch die Schule des Arbeitsdienstes gehen.

Ab Dezember 1933 wurden bereits Meldeämter eingerichtet. Der Weg in den Arbeitsdienst erfolgte nicht mehr, wie bis dahin, über das Arbeitsamt, sondern über die Organisation des freiwilligen Arbeitsdienstes. Diese Meldeämter wurden gleichzeitig benutzt zum geheimen Aufbau des Reichsheeres.

Am 26. Juni 1935 wurde die Reichsarbeitsdienstpflicht von der Regierung beschlossen. Also nach der Wiedereinführung der allgemeinen Wehrpflicht, die am 16. März 1935 erfolgte. Doch bereits vorher war die Arbeitsdienstpflicht für alle Abiturienten eingeführt worden, die weiter studieren wollten.

Die Erfüllung der Arbeitsdienstpflicht wurde zu einer Voraussetzung für den aktiven Wehrdienst erklärt. Es wurde eine einheitliche Bekleidung für den Arbeitsdienst eingeführt, und Hitler selbst bestand darauf, entgegen anderer Vorschläge, daß die Hakenkreuzbinde an der RAD-Uniform getragen wird.

Der Reichsarbeitsdienst stand in innerer Zusammengehörigkeit zur Partei, das heißt, zur Nationalsozialistischen Deutschen Arbeiterpartei (NSDAP). Reichsarbeitsdienstführer Hierl war gleichzeitig Reichsleiter der NSDAP.

Der Reichsarbeitsdienst war die Schule der Nation, in welcher die Erziehung und die Ausbildung zu bewußten, nationalsozialistisch denkenden und empfindenden Männern vollzogen wurde. Männer, die bereit zu sein hatten unter Einsatz ihrer ganzen Person ihrem Volk als Arbeiter und Kämpfer zu dienen. Verboten war im RAD jede konfessionelle Erörterung; der geschlossene Kirchgang sowie überhaupt jede Teilnahme des RAD an kirchlichen Veranstaltungen. Noch nicht einmal an kirchlichen

Trauungen und Beerdigungen durfte sich der RAD beteiligen.

Der Aufbau des Reichsarbeitsdienstes ähnelte dem der Wehrmacht wie ein Topfen Wasser dem anderen. Wie bereits gesagt, unterstand er dem Reichsministerium des Inneren und wurde geleitet von Reichsarbeitsführer HIERL.

Die obere Laufbahn des Reichsarbeitsdienstes sah folgendermaßen aus:

Oberstarbeitsdienstführer oder  
Generalarbeitsdienstführer  
Arbeitsgauführer  
Abschnittsführer  
Gruppenführer

im Rang eines Oberarbeitsführers oder eines Arbeitsführers. Ihnen unterstanden 5 bis 8 Reichsarbeitsdienstabteilungen mit je 3 oder 4 Zügen.

Zur mittleren Laufbahn gehörten:

Oberstfeldmeister  
Oberfeldmeister  
Feldmeister

In der unteren Laufbahn fungierten:

Unterstfeldmeister  
Obertruppführer  
Truppführer  
außerplanmäßige Truppführer.

Zur Truppe der Arbeitsmänner gehörten die oft sehr gefürchteten Obervormänner und Vormänner.

Dienst im Reichsarbeitsdienst war Ehrendienst am Volk. Die jungen Deutschen beiderlei Geschlechts sollten im Geist des Nationalsozialismus erzogen werden. Er war im Dritten Reich eine staatliche Institution. Wer die deutsche Staatsangehörigkeit nicht besaß, bedurfte zum Eintritt in den Reichsarbeitsdienst der Genehmigung des Reichsministers des Inneren, und unter dessen Autorität übte der Reichsführer Hierl seine Befehlsgewalt aus.

Wenn zu Beginn die Bestrebungen darauf hinausliefen, die Dauer der Reichsarbeitsdienstzeit auf ein Jahr festzulegen, so kam es denn doch nie dazu, und sie blieb auf ein halbes Jahr beschränkt. Später, als die Wehrmacht immer mehr Soldaten benötigte, — im Krieg stiegen die Menschenverluste zusehends und erheblich, wurde die Dauer der Reichsarbeitsdienstpflicht sogar auf drei Monate reduziert.

Beim Eintritt in den Reichsarbeitsdienst, wurde den Dienstpflichtigen folgender Eid abverlangt:

«Ich schwöre: Ich will dem Führer des Deutschen Reiches und Volkes, Adolf Hit-

ler, unbedingten Gehorsam leisten, meine Dienstpflicht gehorsam erfüllen und allen Angehörigen des Reichsarbeitsdienstes ein guter Kamerad sein.»

Wie übertrieben genau es die deutschen Nazis in ihrem Verwaltungsbereich hielten, beweist die Tatsache, daß die Angehörigen des Reichsarbeitsdienstes, soweit diese die Reichsangehörigkeit nicht besaßen, folgenden Eid zu leisten hatten.

«Ich schwöre: Im Bekenntnis zum deutschen Volkstum will ich meine Pflichten als Arbeitsmann im deutschen Reichsarbeitsdienst getreulich erfüllen»

An dem hier zu entdeckenden, sehr subtilen Unterschied beider Eidesformeln, merkt man, wie diese mit der staatsausübende Macht versehene Gangsterclique in ihrer Verwaltungsarbeit zu Werke ging. Für die Jugendlichen aus Luxemburg wäre demnach die zweite Eidesformel in Frage gekommen. Doch das war nicht der Fall. Ganz bewußt wurden die Luxemburger jeweils so auf die verschiedenen Abteilungen und einzelnen Trupps verteilt, daß sie mit den meist viel jüngeren Deutschen vollständig vermischt waren. Bei der Eidesleistung wurde, soweit uns bekannt, nie ein Unterschied gemacht. Es wurde die erste Formel angewandt.

Abgesehen davon, daß wir Luxemburger zu jenem Zeitpunkt nicht die geringste Ahnung vom Bestehen zweierlei Eidesformeln hatten, war und ist es auch heute absolut egal, ob diese oder jene Formel einer Eidesleistung vorgenommen wurde. Wir waren gezwungenermaßen, d.h. physisch dabei, wenn mit allerlei nazistischem Getue die Eidesleistung vollzogen wurde. Geistig waren wir ganz wo anders, und wünschten die Deutschen allgemein zum Teufel. Welcher Ausdrücke gar manche Luxemburger sich allenthalben benutzten, wenn überhaupt der Mund aufgetan wurde, kann dezenterweise nicht zu Papier gebracht werden. Es war jedenfalls das genaue Gegenteil dessen, was in den beiden Eidesformeln zu lesen steht.

Die Angehörigen des Reichsarbeitsdienstes unterlagen einer besonderen Dienststrafordnung. Mit ihr machten die Luxemburger oft und wiederholt Bekanntschaft. Wer sich Handlungen gegen die Ehre der Gemeinschaft, wer sich schuldig machte das öffentliche Ansehen des Reichsarbeitsdienstes oder die Kameradschaft verletzt zu haben oder diese auch nur gefährdete; wer gegen Zucht und Ordnung im Reichsarbeitsdienst verstieß, wurde bestraft mit Zellenarrest von einem Tag bis zu 240 Tagen. Bei Verhängung verschärfter Strafmaßnahmen, wurden die Strafen in Gefängniszellen verbüßt. Darüber hinaus hatten die Reichsarbeitsdienstführer die Möglichkeit die Täter, je nach Straftat, dem zuständigen Oberstaatsanwalt zu überweisen, wo dann die Justiz das Strafurteil fällte.

Les Sacrifiés 9

Im Reichsarbeitsdienst durfte niemand ohne vorherige Genehmigung heiraten. Ebenfalls wenig konnte jemand ohne Genehmigung einen Gewerbebetrieb übernehmen oder eine bezahlte Nebenbeschäftigung ausüben.

Die Löhnung im Reichsarbeitsdienst betrug für den

Arbeitsmann	0,25 RM	täglich
Vormann	0,50 RM	täglich
Obervormann	0,75 RM	täglich
außerplanmäßigen Truppführer	1,00 RM	täglich

Ursprünglich sollte der Reichsarbeitsdienst der «Ernährungsfreiheit des deutschen Volkes dienen.» So war er dann immer öfter im «Ernteeinsatz», weil die Wehrmacht die Arbeitskräfte auf dem Lande wegnahm. Aus wirtschaftlichen Gründen, kam der Reichsarbeitsdienst ebenfalls in den «Reichswerken Hermann Göring» zum Einsatz. Er wurde weiter beim Bau von Festungsanlagen am Westwall eingesetzt, insgesamt rund 100.000 Mann. Auf Weisung Hitlers wurde der RAD für die Zeit vom 15. September 1938 bis zum 20. Oktober 1938 unter den Befehl des Oberkommandos der Wehrmacht gestellt. Bereits 1933 war vorgesehen, Teile des Arbeitsdienstes im Grenzschutz zu verwenden. Aber zu keiner Zeit wurde weder die geistige Heranbildung zum Nationalsozialisten wie die vormilitärische Ausbildung vernachlässigt. Hieß es doch, der Reichsarbeitsdienst sei die «Schule der Nation.» Durch körperliche, charakterliche und geistige Erziehung wurde der Arbeitsmann auf den ihm bevorstehenden Wehrdienst vorbereitet.

**Der deutsche Frauenarbeitsdienst**

Ursprünglich hatte der Arbeitsdienst für Frauen sich neben dem freiwilligen Arbeitsdienst für die männliche Jugend entwickelt, und hatte recht wenig mit letzterem gemein. Doch je weiter das NS-Regime sich entwickelte und festigte, sah man im Arbeitsdienst für Frauen ein willkommenes Instrument, auch die weibliche Jugend durch körperliche, charakterliche und geistige Erziehung hell für den Nationalsozialismus zu machen.

Im November 1941 war der erste und nur 4 Monate später eine zweite Gruppe junger luxemburgischer Mädchen der Jahrgänge 1920, 1921 und 1922 zum Reichsarbeitsdienst verschifft worden. Im Verlauf der nachfolgenden Kriegsjahre kamen auch die Angehörigen der Jahrgänge von 1923 bis 1927 an die Reihe.

Das Leben in den Lagern und Kameradschaften war rigore und unterschied sich von dem der Männer im Reichsarbeitsdienst.

10 Les Sacrifiés

Die Dienst-Chen, wur-ner, meist ochen ab-lich durch andere Betätigungen. Die Dienstpflichtzeit dauerte in der Regel 26 Wochen, die, aus welchen Gründen auch immer, schon nach Ablauf von 24 oder 25 Wochen abgebrochen.

Dem Reichsarbeitsdienst für Frauen wurde, – nicht in allen Fällen, – eine 6 bis 12-monatige Kriegshilfsdienstleistungszeit angefügt. Die im Kriegshilfsdienst durchgestandenen Frauen wurden, – nicht in allen Fällen, – in dauernder und Entbehrungen, das Leben in Granaten- und Bomben- und Granatenhagel, das dauernde Auf-der-Hut-sein gegenü-Luxembur-er Mädchen Nervenzusammenbrüche erlitten und daß bei vielen die verschiedensten schweren Krankheiten auftrafen. Nicht wenige erlitten Verwundungen durch Kriegseinwirkungen. Etliche Luxemburger Mädchen waren sogar zum Militärdienst herangezogen worden. Sie wurden als Nachrichtenhelferinnen und als Flugabwehrhelferinnen eingesetzt.

**Anmerkung**

Das war also in Kurzfassung der Reichsarbeitsdienst im nazistischen, deutschen Reich. Nach Einfall der Wehrmacht in das neutrale Luxemburg, fanden sich schon sehr bald luxemburgische Staatsangehörige, welche freiwillig zum Reichsarbeitsdienst meldeten. Und das bevor und nach dem Erlaß des Gauleiters vom 12. Februar 1941, betreffend den freiwilligen Eintritt in den Reichsarbeitsdienst. Vom Oktober am 23. Mai 1941 obligatorisch in Luxemburg führt. Unter diesen Freiwilligen befanden sich meist solche, die sich ein besseres Fortkommen im Beruf erwarteten, oder sich sonst eine gute Stellung erhofften. Wenn auch nicht alle freiwillig gemeldet hatten, so hat es keine geringe Zahl von Landesverrätern gegeben. Es war allenfalls kein Verbrechen eines Luxemburgers gegenüber, wenn anderer gegenüber, welche im Reichsarbeitsdienst entzogen durch das Sondergericht in Luxemburg 1941 gefällt und sowohl die mit Freiheitsstrafen bestraft, welche sich dem Reichsarbeitsdienst entzogen, wie ebenfalls solche Personen, die ihnen

Nachdem der Reichsarbeitsdienst für Luxemburger obligatorisch geworden sind, wurde die Pflichtdauer auf 6 Monate. Später, dem Dekret über die Mobilmachung der Jahrgänge 1920 bis 1924, wurde die Pflichtdauer auf 3 Monate reduziert, darum aber die militärische Ausbildung so anders im Umgehen mit Waffen.

Obschon man es hierlands hätte besser wissen müssen, rieten damals so manche unserer Landsleute den von den nazistischen Maßnahmen Betroffenen, sie sollten sich fügen. Es wurde gesagt: Was Schlimmes ist schon dabei, wenn sie für kurze Zeit körperliche Arbeiten verrichten müssen!? Das würde niemanden schaden!

Merkwürdigerweise klammerte man sich auch noch an diese Auffassung als die ersten tausend jungen Luxemburger Arbeitsdienst im dritten Reich hinter sich gebracht hatten. Anscheinend, und wohl auch weil die meisten unserer Landsleute weder ein noch aus wußten, sahen sie immer nur den Wortteil «Arbeit». Und

**Ein Fußtritt zum Abtritt**

Im Hohen Haus am Krautmarkt, trug Aussenminister Gaston Thorn am 23. Oktober 1980 den Abgeordneten seine «déclaration du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération sur la politique étrangère du Gouvernement» vor. Es war das eine langatmige Erklärung, deren Texte über 19 Spalten des Kammerberichtes füllten. Und wenn diese Erklärung uns Anlaß ist noch einmal darauf zurückzukommen, dann nicht wegen dem, was darin enthalten war, sondern vielmehr wegen dem, was nicht darin enthalten war, und dann ganz besonders wegen dem, was dann noch nachträglich geschah.

Höchst interessant waren die daran anschließend stattgefundenen Debatten, welche am 28. Oktober 1980 begannen. So, zum Beispiel, die Darstellungen des LSAP-Abgeordneten Willy Dondelinger über das Verhalten des früheren, langjährigen Aussenministers Josef Bech bezüglich des Standortes Luxemburg als «siège unique» und als «district européen» der europäischen Institutionen. Und das alles im Zusammenhang mit dem armseligen Gerangel über das Festlegen des Sitzes des Europäischen Parlamentes.

Doch was uns E.d.F. ganz besonders aufgefallen ist, ist die Tatsache, daß in der wortgewaltigen Erklärung des Aussenministers die Verhandlungen mit der Bundesrepublik Deutschland mit keinem Wort erwähnt waren. Daß sich unser E.d.F.-Deputierte und Nationalpräsident Jos. Weirich diesetwegen am 28. Oktober erkundigen wollte, scheint uns das selbstverständlichste der Welt zu sein. Nachfolgend seine diesbezügliche Intervention in der Abgeordnetenversammlung:

E weidere Punkt, den ons all séier interessiere géif, as deen vun de Verhandlungen

gerade das haben wir niemals begriffen. Der Reichsarbeitsdienst war, wie aus dem Vorangegangenen klar ersichtlich, etwas sehr böses und niederträchtiges dazu.

Es liegt uns fern, alte Reminiszenzen zu wecken, sondern es geht vielmehr darum, irreführende Behauptungen zu entkräften: Der Reichsarbeitsdienst war keine zu minimierende Zwangsmaßnahme der Nazis gewesen, sondern ist wegen der ihm zugeordneten Germanisierungs- und Nazifizierungsarbeit und wegen seines paramilitärischen Charakters im besonderen, der Zwangsrekrutierung zur Wehrmacht gleichzustellen.

HR

mat der Bundesrepublik Däitschland iwer hiir Bedeelegung fir de Schued erem guttzemaachen, deen de Nazi-Okkupant am Krich hei zu Lëtzebuerg ugeriicht huet. Onst Vollek dréit haut nach schwéier un de finanzielle Folgen vun dëser Besatzung, ofgesin vun deene Verloschter, déi einfach nët méi gutt ze maache sin. D'Bundesrepublik Däitschland as nun eemol den Nofolger vum Nazi-Däischland an huet dat och selver deklaréiert. Esouwoul vum moralesche Standpunkt, wéi nom internationalen Recht, wéi och am Hi-bléck op déi sougenannt gutt nooperlech Bezéiungen dierf den Nofolger sech nët laangschit séng Flicht a Verantwortung drécken. Och hei wëll ech de ganzen Aspekt vun dëser Ugeleënhët nët eng weider Kéier auserneenleën., wéi ech och dermat d'accord sin, dass an dëser Aussenministerried nët all Dé-tailler iwert déi momentan Situatioun auserneengeluegt misste gin, mä awer esou wichteg Problemer, déi mam direkte Noper bestin, si vum Här Thorn nët erwähnt gin. Och hei géing ech bidden, déi bevirstoënd Debatt an dësem Haus nët als Ursaach ze gebrauchen, fir sech laangschit Erklärungen zur Saach selwer ze drécken, mä wéinegstens ons ze soen, wat an nächster Zäit ze erwarden as, resp. wat d'Regierung gedenkt ze ënnerhuelen.

Mir Lëtzebuenger sin zwar stolz op all déi dichteteg Männer a Fraen, déi ons Natioun ervirbruecht huet, an ech verstin ganz gutt, dass an enger Ofschiedsried och un illuster Virgänger erënnert gët, och wann een dovun, deen namentlech ernimmt as, nët a beschter Erënnung fir méng Generatioun – d'Enrôlés de Force – as, esou bleiwe mir gewéinlech Biir-

ger dach awer mat zwee Féiss op onsem kléngen, nationalen Territoire, deen ons trotz allem nët ze kleng an nët erstéckend as.»

—o—

Tags darauf, am 29. Oktober befaßte sich auch PSI-Abgeordneter und Rechtsbeistand unserer Föderation VNEF, Jean Gremling mit demselben Thema. Er führte aus:

.....  
.....

On cherchera en vain dans le survol théorique de la planète que nous a présenté le chef de la diplomatie luxembourgeoise les problèmes de tous les jours. Ceux que les Luxembourgeois ont à coeur, ceux que j'ai déjà eu l'occasion d'appeler les problèmes à notre porte, ceux qui concernent nos relations avec nos voisins immédiats. Je nommerai par exemple la question de l'indemnisation des dommages de guerre, impliquant le règlement définitif du problème des Enrôlés de force, contentieux concernant la République fédérale d'Allemagne.

J'ai toujours soutenu, les choses étant ce qu'elles sont, que le législateur luxembourgeois avait l'obligation de régler définitivement le problème des Enrôlés de Force, victimes du nazisme. Une fois celui-ci réglé sur le plan national, le Luxembourg sera outillé moralement et diplomatiquement pour en réclamer le coût à la République fédérale d'Allemagne. Je rappellerai que le règlement définitif du problème national des Enrôlés de force implique, d'une part l'égalité en droit des Enrôlés de force, victimes du nazisme, dans la loi sur les dommages de guerre du 25 février 1950, et d'autre part, la mise en oeuvre de la retraite anticipée sur une base volontaire, telle que je l'ai proposée dans ma proposition de loi du 16 février 1978, accordant la retraite anticipée à leur demande aux personnes devenues victimes d'actes illégaux de l'occupant et portant fixation des suppléments de pensions afférents.

Cette revendication est indivisible. Elle correspond à ce que j'ai soutenu au cours de la législature écoulée. Elle correspond au programme électoral de la liste que j'ai présentée dans la circonscription du Centre et des listes des Enrôlés de force dans les trois autres circonscriptions.

La réalisation de ces justes revendications ne doit pas dépendre du bon ou du mauvais vouloir du débiteur. Elle doit sans tarder trouver sa réalisation sur le plan national. Dès lors le coût de l'opération sera connu, chiffré et devra être réclamé au débiteur, en l'espece à la République fédérale d'Allemagne, successeurs du Ille Reich, qui ne saurait élu-

der ses devoirs de réparation intégrale des dommages si le Gouvernement luxembourgeois le veut.

Qu'on fait les Gouvernements luxembourgeois à cet égard, qu'entend faire le Gouvernement actuel pour obtenir satisfaction de la part de la République fédérale d'Allemagne? Où en sont, s'il y en a, les pourparlers avec la République fédérale d'Allemagne? Pour que tout soit bien claire, je dis que le fait de la non-solution du problème des réparations allemandes envers notre pays ne doit pas être pris pour prétexte pour empêcher le règlement immédiat du problème des Enrôlés de force sur le plan national. Mais toutes les dépenses, tant pour l'égalité des droits des Enrôlés de force dans la loi des dommages de guerre de 1950 que pour la retraite anticipée pour toutes les victimes du nazisme devront être remboursées par la République fédérale d'Allemagne, successeur du Ille Reich.

—o—

Das alles hatte unserem nun gewesenen Herrn Aussenminister nicht gefallen. Am 30. Oktober profitierte er von der Gelegenheit und hat es diesem Gremling und Weirich (letzterem weit mehr als ersterem) mal gehörig gesagt. Er hat ihnen, wie wir es in unserer Mundart auszudrücken pflegen «et emol esou richteg laafe ge-looss». Und was er an jenem Tag von sich gab, war wirklich schlimm. es wimmelte und wirbelte an Verdrehungen und Unterstellungen derart, daß einem beinahe übel wird. Direkt beleidigend empfanden wir, daß er von unseren Nationalpräsidenten sagte: ... M. Weirich, alors pas encore l'honorable M. Weirich, mais simplement le Président Weirich, ...»

Diese Aussage kommt wie ein giftiger Schlangenbiß aus dem Hinterhalt. Sie offenbart eine Metalität unerträglicher Überheblichkeit. «Honorable» heißt zu Deutsch achtbar, ehrenwert oder achtungswert. Würde das zutreffen, wie H. Thorn es von sich gab, gäbe es in Luxemburg nur eine zahlenmäßig kleine Elite sogenannter achtbarer, ehrenwerter oder achtungswerter Bürger. Die große Masse, etwa 99,97 Prozent der Luxemburger wären keine achtbaren, ehrenwerter oder achtungswerte Bürger. Sie wären lediglich simple Anonymi! Es wären Menschen, deren Simplizität man nutzt um sich selbst vom Elendigen und Simplen zu lösen und sich be-weihräuchern zu lassen.

Damit der Leser sich selbst ein Bild von dem Thornschen Stachel machen kann, reproduzieren wir nachfolgend jene Passage seiner Rede in der Abgeordnetenversammlung, mit der er unseren Nationalpräsidenten «fertig machen» wollte und mit ihm sämtliche Enrôlés de force.

«En ce qui concerne la deuxième question, celle des Enrôlés de force, question soulevée par l'honorable M. Weirich et par l'honorable M. Gremling, ce dossier, M. le président, a un double aspect, un aspect interne et un aspect externe, et pout mémoire, je voudrais rappeler qu'il appartient en quelque sorte aujourd'hui au domaine, je ne dirai pas au domaine réservé, mais au domaine qui est celui de M. le Président du Gouvernement. Sous son autorité un groupe interministériel a été institué pour traiter de ce problème. L'honorable M. Weirich le sait mieux que quiconque, puisqu'il a été reçu dans ce contexte par M. le Président du Gouvernement et non par moi-même. Je n'appartiens pas à ce groupe ministériel et j'ai pensé qu'il était logique, après toutes les suspicions dont m'entouraient l'honorable M. Weirich et l'organisation à laquelle il préside encore, de ne pas appartenir à ce groupe et de laisser toutes les libertés possibles à la nouvelle politique du Président du Gouvernement.

Mon Département n'a donc pas — et je tiens à le souligner — l'initiative des démarches à faire, et, même sur le plan international, il n'est que le strict exécutant de la politique gouvernementale et je l'ai été moi-même avec la plus profonde loyauté, en permanence, tout au fil de des années, pour faire les interventions qui s'imposaient et qui étaient et sont dictées par les intérêts du pays, voire par la politique des Gouvernements qui se sont suivis.

Pour ma part, et compte tenu du projet de loi qui devrait incessamment faire l'objet de vos débats, j'avoue que j'éprouve quelque difficulté à situer la démarche des honorables MM. Weirich et Gremling et l'autogénèse des revendications me surprendra toujours: chaque mesure interne appelle une action externe, et vice-versa. On ne peut jouer et gagner sur deux tableaux à la foi. J'espère seulement que sous la roulette M. le Président du Gouvernement ce jeu pourra enfin trouver un terme.

Si, sur le plan interne donc, satisfaction pouvait être donné, du moins peut-on l'espérer, aux Enrôlés de force, je voudrais rappeler quand même les efforts que les Gouvernements précédents n'ont jamais cessés de déployer tout au fil des années, en prenant toujours le relais et en s'adressant toujours à nos interlocuteurs de Bonn. Je rappellerai d'ailleurs quand, à certains momemts, j'ai dit qu'il fallait faire front commun avec nos amis belges et français, ce ne fut personne d'autre que M. Weirich, alors pas encore l'honorable M. Weirich, mais simplement le Président Weirich, qui s'en est profondément plaint et qui ne voulait pas que cela soit fait, marquant un distinguo entre la position luxembourgeoise et celle des autres.

Et pourtant, c'est en 1978 que nous avons pu enfin prendre le relais et nous accrocher à une demande française, pour demander de nouvelles réparations allemandes. Il est intéressant d'ailleurs de constater qu'en 1978 et en rendant cela public, un sort a pu être fait à des nombreuses affirmations erronées circulant dans notre pays et ailleurs et mises en route par l'honorable M. Weirich, sur des réparations allemandes aux enrôlés français. Pendant des années, il m'avait affirmé que les Enrôlés de force alsaciens-lorrains avaient été beaucoup mieux indemnisés que les nôtres. Il aura fallu une rencontre au plus haut niveau, c'est-à-dire, entre le Président Giscard d'Estaing et M. le Chancelier de la République fédérale pour que chacun apprenne que cela a été faux et que les enrôlés alsaciens-lorrains n'avaient jamais été dédommagés.

Pendant des années, cependant, on a prétendu ici le contraire.

L'entretien Helmut Schmit/Giscard d'Estaing ayant démontré cela, ce même entretien Giscard/Schmidt m'avait permis, contrairement aux volontés de M. Weirich, de m'accrocher en quelque sorte à l'occasion faite par le chancelier allemand Schmidt, en visite officielle à Luxembourg en mai 1979 et de mon collègue et ami Dietrich Genscher, deux experts furent désignés (suivant le modèle franco-allemand), en l'occurrence le Dr. Möller pour la R.F.A. et M. Charles Reiffers pour le compte du Grand-Duché.

Je crois qu'il n'y a personne dans cette Chambre et dans le pays qui ignore que c'était là deux délégués personnels de ceux qui, à l'époque étaient chancelier fédéral et Président du Gouvernement luxembourgeois. Les demandes d'information ne sauraient donc s'adresser au Ministre des Affaires étrangères.

J'ai constaté par la suite, avec satisfaction, que M. le président Werner, a confirmé purement et simplement dans sa mission M. Charles Reiffers, qui a continué avec compétence et le désintéressement que nous lui connaissons à la mission qu'il a fait par avant.

Ainsi le dossier qui était déclaré clos par la partie allemande, sur la base du moratoire de Londres de 1956 (l'accord de Londres et ce moratoire datent en réalité du 27.02.53 sic) et du Traité portant règlement du contentieux germano-luxembourgeois de 1959 avait malgré tout pu être remis sur la table des négociations, à notre demande et négocié confidentiellement entre M. Reiffers et M. le Ministre Möller. Je sais par ailleurs, et je ne peux aller plus loin, que MM. Möller et Reiffers ont achevé leurs travaux et je pense que les intéressés en sont informés. Mais il y a, comme en toute chose de cette nature, des impéra-

tifs politiques et il fallait attendre les élections allemandes et l'élection d'un nouveau Parlement allemand pour que les responsabilités puissent être prises par un parlement nouvellement élu.

Nous avons donc, en hommes politiques que nous sommes les uns et les autres, certaines raisons de penser que, comme nous nous situons après les élections allemandes et que nous nous situons avant les élections françaises, nous approchons de la période où ce problème pourra être résolu. Et je suis sûr que M. le Président Werner aura tenu au courant le Président Weirich sur ces événements, sans bien sûr pouvoir l'informer du détail, cela étant une négociation confidentielle et hautement politique.

Je crois donc que nous avons tout fait pendant de longues années et déjà sous l'ancien Gouvernement, pour que ce dossier progresse et qu'il soit aujourd'hui en mesure d'aboutir et ainsi donc, si ce Gouvernement décidait, approuvé en cela par la majorité de la Chambre, de changer de position par rapport à celle que j'ai été amenée à défendre pendant 12 ans, à la demande des Présidents du Gouvernement que j'ai servi avec loyauté, s'il changeait cette position donc, je pense que les montants qui devraient être mis à disposition, pourraient l'être, grâce à la compréhension allemande et ne plus reposer sur le contribuable luxembourgeois et j'en serais profondément heureux. Il ne faudrait cependant pas penser que pour autant le dossier avec la République fédérale serait réouvert, alors que juridiquement il est fermé depuis 20 ans et que les gouvernements successifs l'ont toujours déclaré, que ce soit à M. Werner et à moi-même et qu'on ne peut escompter plus qu'un geste de leur part.

Mais je voudrais que tout le monde soit pleinement conscient de cet état de chose, car je crois que si le Gouvernement et Chambre sont prêts aujourd'hui à faire un effort pour classer cette affaire, ce n'est pas pour se laisser engager dans une nouvelle escalade et recommencer éternellement le même jeu, tout simplement pour la gloire, pour l'ambition et pour l'avenir de certains.»

—O—

Im Vorangegangenen stehen derart schlimme Dinge drin, daß man sie nicht unwidersprochen vorbei gehen kann. Doch so einfach ist das nicht angesichts unserer parlamemtarischen Gepflogenheiten. So geschah es, daß unser Nationalpräsident und Deputierte Jos. Weirich erst am 11. Dezember letzten Jahres die Gelegenheit erhielt, die Ungereimtheiten des H. Aussenministers zu widerlegen. Nachfolgend geben wir die Stellungnahme unseres Präsidenten im Parlament wieder.

«A ménger Ried zur Debatt iwwert d'Deklariatioun vum Här Minister Gaston Thorn zu der Aussenpolitik vun onser Regierung, den 28. Oktober 1980, hat ech mer erlabt, méng Verwonerung doriwer auszedrécken, dass an dëser Deklaratioun kee Wuert iwert d'Verhandlungen mat der Bundesrepublik Däitschland gesot war gin. Ech war der Mënung, dass eng Ugeléenheet mam direkte Noper, déi e groußen Deel vun onser Populatioun interesséiert, dës Populatioun e Recht hätt doriwer informéiert ze gin.

Dëst Thema huet, wéi et schingt, onsem Här Aussenminister absolut nët gefall. Aplaz an e puer Sätz ze erklären, daß dës Problematik no Ofmaachung am Regirungskrees an de de Kompetenzberäich vum Här Statsminister géif gehéieren, an d'Chamber dann eben op dem Regierungspresident seng Erklärung gewaart hätt, huet den Här Thorn e laangen Exposé vun ëmmerhin 134 Zeilen am Chamberbericht gehalen, a wouran de Numm Weirich nët manner wéi 10 mol ernimmt as gin. Dat wär och nach egal. Awer Behauptungen, déi den Tatsaachen nët entsprechen, kann ech mat dem beschte Wëllen nët onwidersprach hinhuelen.

Den Här Thorn huet gesot: «Je rappellerai d'ailleurs quand, à certains moments, j'ai dit qu'il nous fallait faire front commun avec nos amis belges et français, ce ne fut personne d'autre que M. Weirich, alors pas encore l'honorable M. Weirich, mais simplement le Président Weirich, qui s'en est profondément plaint qui ne voulait pas que cela soit fait, marquant un distinguo entre la position luxembourgeoise et celle des autres.»

Dat steet nun awer a komplettem Widerspruch mat den Tatsaachen. Well jhust d'Fédération des victimes du nazisme, enrôlées de force huet zesummen mat hire franséischen a belschen Leidensgefährten d'Fédération internationale des victimes du nazisme, enrôlées de force gegrënnt, an un der als Président international och de J. Weirich stung.

Et as ënner dëser Fédératioun wou den internationale Memorandum ausgeschafft as gin, an zwar vun hirem Conseiller juridique, den international bescht bekannte Jurist Georg Nonnenmacher. De Memorandum gouf am Joer 1964 zu Paräis, zu Bréssel an hei zu Lëtzebuerg (den 19. November 1964 um 11,45 Auer) de Regierungen iwwergin. Gestäipt op dës gutt fondéiert, juristesche Arbecht hun déi franséisch, belsch a lëtzebuergesch E.d.F. gehofft, datt d'Bundesrepublik Däitschland sech hirer Verantwortung bewoßt gi géif.

Ech weëll kéngesfalls déi Ustrengungen an Demarschen weder leegnen nach minimiséieren, déi den Här Aussenminister Gaston Thorn

an dem Sënn gemaach huet, Mä ech sin awer och bereet ënner Eed auszesoen, dass den Här Thorn an engem bestëmmten Ament onser Fédératioun de Reproche gemat huet, mat recht oder Onrecht sief dohigestalt, datt duurch onst internationalt Optrieden, zesummen mat de Franzosen an de Belschen, d'Verhandlungen tëschen Lëtzebuerg a Bonn geplazt wieren. Dat as also jhust de Konträr vun deem, wat den Här Thorn den 30. Oktober hei gesot huet.

Wat mir ëmmer erkläert hun an och nach behaupten, dat as, datt de Fall vun der Zwangsrekrutierung vun de Lëtzebuenger anescht gelagert as, wei deen a Frankräich an a Belgien. An duerfir hu mir E.D.F. och dem Här Thorn seng Äußerungen gegleewt, datt, wann Däitschland nach eng Entschiedegung weinst der Zwangsrekrutierung géif ausbezuelen, dann fir d'éischt un d'Lëtzebuenger. An deem Sënn hu mir och d'Demarschen vun de jeweilige Lëtzebuenger Regierungen konsidéiert.

Wéi erstaunt ware mir awer 1978, wéi op eemol a franséischen Zeidongen ze liese stong datt en accord tëschen dem franséische Statschef an dem Bundeskanzler Schmidt an der Fro vun der Entschiedegung vun de franséischen Incorporés de force entstane wir. Eis Regierung wosst näischt heifunner, an do-bäi sollt awer Lëtzebuerg als éischt un d'Rei kommen, wann op deem Plang eppes ze geschéen hätt. An den Här Thorn bestätegt dat a sengem exposé vum 30. Oktober, wann e seet: «Et pourtant, c'est en 1978 que nous avons pu enfin prendre le relais et nous accorcher à une demande française pour demander de nouvelles réparations allemandes.»

Et as also ganz kloer: Mir hinken no. Nët mir, mä d'Franzosen hun d'Initiative ergraff.

An dann fiert den Här Thorn weider mat Explikatiounen, déi an engem gewëssen Sënn déi Lëtzebuenger Regierung entschëllege sollen, déi falsch Informatiounen gehat soll hun, an zwar behaupten: «... un sort a pu être fait à une des nombreuses affirmations erronées circulant dans notre pays et ailleurs et mise en route par l'honorable M. Weirich sur, sur les réparations allemandes aux enrôlés français. Pendant des années il m'avait affirmé que les enrôlés alsaciens-lorrains avaient été mieux indemnisés que les nôtres.»

Ech wees nët ob e Ministère oder en héichqualifizéierte Jurist wéi den Här Thorn d'E.d.F. a spéziell den Här Weirich gebraucht hun fir hinnen ze soen, wat am däitsch-franséische Reparaturvertrag steet a wat do fir déi franséisch «Malgré-Nous» erausgefall as. Dat steet do schwarz op wäis a kann mat deem verglach gin, wat am däitsch-lëtzebuergesche Repara-

tiounsvertrag steet. Awer, wat mir E.d.F. ëmmer behaupten an och nach behaupten, dat as, datt op nationalem Plang déi franséisch «Malgré-Nous» besser gestalt sin as ewéi d'E. d.F. hei zu Lëtzebuerg. D'Zäit feelt mir, fir all dës Differenzen opzezielen, an ech weëll nëmmen ganz einfach erklären, datt a Frankräich d'«Malgré-Nous», déi an der preisescher Armée waren, absolut gläichgestalt sin mat hiren «Ancien combattants». Dat as hei zu Lëtzebuerg nët de Fall!

An da stellt den Här Thorn eng Behauptung op, déi dem Fas de Buedem komplett aschleët, an zwar: «L'entretien Helmut Schmidt/Giscard d'Estaing ayant démontré cela, ce même entretien Giscard/Schmidt m'avait permis, contrairement aux volontés de M. Weirich, de «m'accrocher» en quelque sorte.....»

Een deen elo méi wéi 30 Joer mat Leif a Séil sech asetzt, fir datt d'Problemer vun den E.d.F. esougutt op nationalem wéi internationalem Plang sollen acceptabel a definitiv Léisungen fannen, ech wir degéint gewiescht, datt d'Regierung sech «accrochéiere» soll fir eventuell eng Léisung erbäi ze féieren!

Et kommen dann nach eng Reih Kontradiktiounen an Ennerstellungen op déi ech weëst Zäitmangel hei nët kann agoen. Awer ech si gäre bereet jiederzäit, egal op wat fir enger Plaz, déi laang Geschicht an d'Folgen vun der Zwangsverschleefung hei zu Lëtzebuerg kontradiktöresch a mat Ennerlagen ze erklären, ze ënnermaueren an ze beweisen.

Mä eppes weëll ech hei zum Schluss nach eng Kéer behaupten: Ech hun mech bis elo éerlech a mat aller Kraaft fir d'Problemer vun enger ganzer Generatioun agesat. An maachen dat och nach weider. Ob dat nun engem Minister, enger Partei oder irgend enger Organisioun gefällt oder nët. Ech verdeedegen d'Rechter vun enger ganzer Generatioun, an dat mat alle Mëttelen, déi hei zur Verfügung stin, an ech schie keen Affer a këng Zäit. Et ass mir och ganz egal, wien d'Meriter soll hun, wann de ganze Sträit ee fir allemol geléist as. Ech hoffen a wënschen nëmmen, datt et geschwënn, definitiv an acceptabel fir d'E. d.F. as. Ech perséinlech weëll a brauch kee Merci fir Verdingschter, awer ech verwiere mech op dat aller Energeschst géint Ennerstellungen a falsch Behauptungen, wéi de fréieren Här Aussenminister et gemat huet: «Ce n'est pas pour se laisser engager dans une nouvelle escalade et recommencer éternellement le même jeu, tout simplement pour la gloire, pour l'ambition et pour l'avenir de certains.»

Ech maache weder e «jeu», nach hun ech je Profit aus méngem Asaz fir d'E.d.F. gezun. Ech bedauern zu déiwst dës Erausforderung,



déi kéngesfalls vu mir provozéiert gin as, an et géif mir séier Léd dongen, wann si déi elo an Aussicht gestalten définitif Léisungen vun deenen zwee E.d.F.-Problemer, déi nach opstinn, géif ongëschteg beaflossen.

—o—

Bevor wir diese Angelegenheit ad acta legen, kommen wir nicht daran vorbei, dem Vorangegangenen einige nicht unwichtige Bemerkungen hinzuzufügen.

H. Thorn sagte: «... la... question, ... des Enrôlés de force, ... a un double aspect, un aspect interne et un aspect externe.» Daß dem tatsächlich so ist, scheint dem einstigen «Rapporteur» des «Schandvertrages» inzwischen klar geworden zu sein. Bis Ende 1978 Anfang 1979 liess er uns das Gegenteil glauben, wollte er doch seinerzeit von dieser Fédération wissen, die ihn stets falsch unterrichtet haben soll, was die E.d.F. denn eigentlich möchten. Zu diesem Zweck beauftragte er Herrn Emile Raus, in Zusammenarbeit mit dem Vorstand der Föderation, einen Bericht darüber zu erarbeiten. Dieser war am 8. März 1979 fertiggestellt und Herrn Thorn übergeben worden.

In diesem Bericht sind, weiß Gott zum wievielten Mal, eben die beiden Aspekte des Problems der Zwangseinziehung genau dargelegt. Diese beiden Aspekte getrennt behandeln, nannte H. Thorn letzthin ein «jeu», ein Spiel, und meinte, die Forderungen der E.d.F. würden ihn immer wieder überraschen: Jede interne Maßnahme würde eine externe Aktion nach sich ziehen, und

umgekehrt. Woraus man eigentlich schlußfolgern müßte, H. Thorn habe nicht gebriffen, oder wollte nicht begreifen.

Und weil wir, ehrlich gesagt, das wiederum nicht begreifen können, glaubt H. Thorn in der Abgeordnetenversammlung sagen zu müssen, wir hätten ihn stets und ständig beargwöhnt. Ohne daß dies unsererseits je der Fall gewesen wäre. So hat doch gerade er hinlänglich Grund und Gelegenheit dazu gegeben.

Hinsichtlich der Entschädigung der französischen «incorporés de force», hätten wir E.d.F. Hr. Thorn falsche Informationen aufgetischt und solche im Lande zirkulieren lassen, behauptete er am 30. Oktober vor den Abgeordneten. Das ist, um es gelinde auszudrücken, falsch. H. Thorn wußte genau so gut wie wir, daß den zwangsrekrutierten Elsässer und Lothringer niemals auch nur einen Sou vom französischen Staat ausbezahlt wurde als Entgelt für Lohnausfall oder Verlust von Einkommen während der Zeitdauer ihrer Zwangsrekrutierung. Frankreich hat seine «Malgré-Nous» in dieser Hinsicht komplett ignoriert. Das war für Luxemburg nicht der Fall. Sein Gesetzgeber veranlaßte, daß den E.d.F. eine gewisse Entschädigung bezahlt wurde, schuf aber damit eine Diskriminierung der E.d.F. innerhalb des Kreises der Nazi-Opfer. Und das wiederum blieb unseren französischen Leidensgefährten erspart. Und genau das haben wir unserem einstigen Außen- und Staatsminister Thorn immer wieder gesagt. Das Gegenteil behaupten, ist wissentlich die Unwahrheit sagen. s. n.

## Schmierschrëften

Et gi Leit, an 't freet ee sech wierklech, ob et der sin ewéi déi aner, déi (wéinegstens emol vu sech selwer mengen, datt se) nach normal sin, déi müssen op alles, wat an d'A fällt, hier koppech Iddien dreckspinsel goen.

Den Herrgott huet vill gelunge Kanner, dat muss e scho soen. Déi eng klauen de Fiischen an der Stat a wann et mat där Afeléift do virugät, da botzen se geschwënn och nach de Kueb an d'Muschel. Dat awer nëmmen niewebäi.

Mä 't as trotzdeem awer kee Respekt méi énnert de Leit, well 't es dach de Kombel, do huet dach eent vun deenen uewe genannte Kanner eng komme gelooss an nach op eng schéi Mauer vun der Pönt a Choosi de Bierg erof vun Duelem op Bus... 't as iwwregens nët wäit e-wech vum Duelemer Fräiheetsadler.

Op dësem Blat Pabeier kann ee wierklech nët soe wat s'alles dorëmmer klauen an 't kann een och nët noschreiwen wat do op där Mauer stät vun Duelem erof op Bus. Well, an engem Lieserbréif därferen nëmme Saache stoen, déi wouer, propper an ethesch vertriebar sin, och wann d'Wourecht dat einfach nët sin.

An dofir soll jiddereen, deem et nët op déi puer Su Bensin ugät, déi Uelechfuewmolerei ukucke goen, déi do op där Mauer stät.

Hei soll och drop higewise gin, wéi wichteg déi Méiglechkeet as, datt een séng fräi Meinung an e Lieserbréif apake kann, well de Lieserbréif praktesch jo dat eenzeg Ventil vum klengen Vollék as. Do kann et an där et fräi schwätzen. Probéiert dach emol eng Kéier!

Well Knaschtparolen gehéieren nët op eng Mauer.

A speziell déi Verantwortlech an eisen Zeitungen hun dee grouse psychologesche Wäert vum geeschtege Volléksauspuff scho lang erkannt. An dofir kann d'Vollék a séng Lieserbréiwer och ganz déck Bake maachen an drécken, well wéi gesot, 't kënnt all déifmoraalesch Meinung a virun allem all Wourecht op den Tablo. - - «So Jhang, as dat näischt?»

....d'lescht sot e klengt Meedchen an engem Lieserbréif, 't hätt dem Grimm en Daler gin an 't ging awer näischt méi gläwen.

A wee wonnert sech bei esou enger Klenger-Meederchers-Lektür driwwer, wann esou e Rotzboof seet, e wier dach kee Krëschtkeendchen fir nach un de Kleeschen ze gläwen.

suida robert

## Grands deuils chez nos compagnons d'infortune français



Antoine Hundertpfund



Georges Klein

Au bulletin du troisième trimestre 1980, l'ADEF, Groupement du Haut-Rhin, informa ses lecteurs par une brève notice que Antoine Hundertpfund, le sympathique et dynamique président interdépartemental de l'ADEF du Haut-Rhin et président de la section de Colmar, était hospitalisé. «Son état, sans être alarmant, est inquiétant et préoccupe ses médecins, sa famille, ses proches et ses amis... Nous souhaitons du fond de notre coeur, qu'Antoine puisse reprendre très rapidement sa place à la tête de notre Groupement.» C'est ce qu'écrivaient ses camarades.

Hélas! Antoine Hundertpfund ne devait plus se remettre de sa maladie. Il rendit son dernier soupir le 21 octobre, à l'âge de 66 ans.

C'est avec une vive émotion que nous apprenions au Grand-Duché la nouvelle de son décès. A ses obsèques, vendredi le 24 octobre 1980 à Colmar, c'était rendu une délégation du comité de notre fédération formée par les membres Mathias Scholer, Bert Adam et Joseph Clees.

Trois jours plutôt, le Groupement du Bas-Rhin fut frappé douloureusement par le décès inopiné de Georges Klein. Il était député, membre du comité directeur élargi départemental, président de la section de Sélestat et président de l'Amicale interdépartementale des Anciens de Tambow.

Le 18 Octobre 1980, en début de soirée, alors qu'il revenait d'une réunion à Hagenau, Georges Klein fut victime d'un terrible accident de la circulation qui l'enleva brutalement à l'affection

des siens et à l'amitié de tous ces camarades «Malgré-Nous» d'Alsace-Lorraine.

Georges Klein et Antoine Hundertpfund furent pendant de longues décennies les vaillants et acharnés défenseurs des victimes des ordonnances scélérates de l'incorporation de force nazie dans les deux provinces de l'Est de la France. Comme tant d'autres, ils ne connaîtront plus jamais cette ultime satisfaction de voir aboutir l'indemnisation, pour laquelle ils avaient, tous deux, tant luté

Qu'ils reposent en paix.

s.n.

### ENRÔLÉS DE FORCE SECTION UEWERKUER

In Memoriam

Louis METZLER  
1926-1980

Krichsinvalid

Léiwe Komerod Louis, du bleiws an eiser Mëtt, mèr vergiessen dech nët.

## E Kand kann et ausrechnen

1980. E klengt idyllescht Duerf hei am Ländchen. An där léiwer, heemlecher Dierfercher hu mer der haut jo nach esou vill. Dëst läit wéi gemoolt a Frésummerfuewen an de Wisen mat engem klenge Bësch ronderëm. Haiser, eng Schoul, eng Kiirch.

An der Schoul an deem Dierfchen stellt d'Joffer de Kanner dës Fro: «Wann de Wand mat 36 km an der Stonn bléist, wivill Kilometer wäit bléist en dann en enger Véierelstonn?» --- d'Fro muss de Kanner nët schwéier virkomm sin, well wéi aus engem Monn kënnt et aus de Schoulbänken: 9 Kilometer.

't läit eppes Frädegés an där Äntwert, 't as wéi e froue Kannerchouer, lieweg wéi de Jonktem as a wéi Zoukonft vun eiser Nokommenschaft soll sin. D'Joffer frät sech mat de Kanner.

Mä de Kanner hir Äntwert gët engem dach ze denken. Eng Véierelstonn Wee fir eng duuss Lëftchen. Nëmme eng Véierelstonn. A vu Kettenuewen bis heihin bei äis as et fir d'Lëftchen nët méi wäit a nët méi laang. An eppes méi wéi eng hallef Stönnchen bis iwwer d'Staat eriwwer op Miersch zou... a vu Rénich a Maacher queesch eriwwer bis op Maarteleng, nodeem de ganze Süden iwwer Esch, Déifferdeng, Rodange bis Réiden und der Atert scho vun där duusser Lëftchen besicht gin as. Mä déi Lëftchen kann all Ament dat konzentréiert an onverdénnt Atomgëtt a Form vu radioaktive Strahlen matrénge... wann d'KKW zu Kettenuewen färdeg do steet.

Awer, berouegt lech, eréischt, wann et esou wäit as, a bis duer, genéisst ärt Liewen, well't bleiwt jo ëmmer nach d'Weezäit bis un de Gaalgen.

Déi Véierelstonn, déi louder Véierelstonn do. Wivill Zäit engem do iwwreg bleiwt fir unzegoen ouni eng flappeg Portioun Atomstralen gratis matfortzeschleefen, dat ka wéi gesot, jo all klengt Kand ausrechnen.

Mä maacht lech alt erëm keng Suergen, well wann och Dreivéierel vun de Lëtzebuurger d'Aussicht hun dropzegoen, d'Rass bleiwt erhalen an nach déi vun der beschter Zort, well ir et zum Gréisst-méiglechen-Atomfall (GAU) kënnt, as d'Sippschaft vun der Lëtzebuurger Atomlobby scho laang duurch d'Bascht... wäit ewech vum Schoss, duer, wou sous garantie kee geféierleche Centre nucléaire se obligéiert fir sech Soucis'en ze maachen.

Duerop, awer nëmme duerop kënnt der lech doudsëcher verloossen.

suida robert

## DIKKERECH

D'Journée Commémorative» vun der Amicale ONS JONGEN» war dëst Jar eng Woch ausgesat gi fir net mat dem 35. Anniversär vun den Tambo-

wer zesummenzefalen. Si gung em 1/8 Auer u mat enger Mass fir all gefalen an zënter dem Krich gestuerwe Komeroden, Mass fir déi mer eisem Komerod, dem Abbé Marcel Ripp, an och de Sänger vum Caecilieverein ënner hirem Dirigent Norbert Daman e grusse Merci schëlleg sen.

Duerno war d'Generalversammlung am Siège Social vun der Amicale, dem Hôtel de la Gare. Vill Membere ware komm, wat de Comité an senger Arbicht bestierkt. No senger Begréissung hot de President Marcel Dockendorf d'Assemblée gebieden, e Memento anzeleë fir verschidde Verstuerwener vum Jar, dorënner eise Member Nic. Weis an d'Mme Adèle Schmitz-Reuter. Di verschidde Rappore gin ouni Reklamatioun iwer d'Bühn, de Comité bleiwt wi e war, Caisse-Reviseure bleiwen och di HH. Al. David an Ant. Neven. De President schwetzt dann iwer eis Problemer op lokalem an nationalem Plang. Lokal as et besonnesch de Calvaire vun den Enrôleen, deem am ganze Land grussen Uklank fond hot, soss wiren net iwer 700.000 Fr. zesummekomm. Merci un all Sektionen, Associatiounen a Privatlett, di beigedroen hun zu dësem grusse Wierk! Vun de Motiver, di op di 14 Statiounen kommen an de Leidenswee vun der geafferter Generatioun zeechne solle, sën der well 10 feerdig a waren an dem Versammlungslokal ze gesin. Si gin all duebel gemaacht, an d'Copië kommen an de Musee vun der Stat Dikkerich henken. Bei Gelegenheit vun deem Vernissage gët d'Press agelueden a krett genee Detailler iwer di ganz Enterprise. Mat der Aweihung vum Kräiz zwee kaa fir d'Fréijar 1981 gerechent gin.

En anert Monument, wat di Dikkrecher der Saach vun der Zwangsrekrutierung gesat hun, as eng Bibliothéik, an deer alles gesammelt as, wat iwer eise Problem geschriwe gin as. Si gët elo an de Cader vun der Statbibliothéik erageholl.

De President schwetzt dann och nach iwer d'fréizeitig Pensioun, an invitiert all Memberen, déi Schwierigkeiten hun, sech un hire Comité ze wenden.

Mat dem Mëttegiessen, dat wie ëmmer dem Haus Infalt Eier gemaacht hot, gung d'Journée 1980 zu Enn.

## D'Jongen vum RAD-Lager Rehfelde (Schlesien)

Fir d'6. Kéier haten si sech dëst Joer getraff, a.z. den 18. Oktober 1980 zu Trënten. Nodeem virun dem Monument aux Morts Blumme néiergeleucht ware gin an se sech un déi Gefaalen an zënter dem Krich fréizäitig verstuerwe Komeroden erënnert haten, sin si op der Märei vum Gemengeroot emfaange gin. Den Här Buergermeeschter Jos. Rennel huet un die grujlech Zäit erënnert, wéi eist Ländchen vun de Preisen ausgegribert gouf, a wéi d'Meedercher an d'Jongen

vun deemols verschleeft si gin. „Ech hat Chance, – sot de Buergermeeschter, – ech sin vum Joergank 1927, a war op en Hoer och berbäi gewiescht“. Mir E.d.F. hätte Recht mat onsen Aktiounen, a sollten esou viirun fueren. Sollt emol spéider nees eppes vun äis zu Trënten organiséiert gin, da géing d'Geméng eis schon elo invitiéieren.

Géint 7 Auer (owens) soutzen déi al Jongen mat hire Fraen um Dësch fir d'lessen, dat de Komerod Justin Molling vu Roedt an der Auberge vun Trënten bestallt hat, grad wéi hien sech ëm d'Organisatioun vun Treffen bekëmmert hat. Wéi bei der selwechter Geléenheet an de Joere viirun, esou war och dës Kéier Stëmmung ganz gutt, an all waren se d'accord um nationale Plang nët nozeloossen, bis d'Problemer vun den E.d.F. définitiv geléist sin.

Als Aktivitéit fir 1980 as ze verzeechnen: Bedeelegong un der Oktavmass; den 1. Juni ware 16 Mann derbäi, wéi am Kader vun enger Kulturwoch am Préizerdauil eng Spazéiergank mat Surprisen gemaach gouf; zu Hollerech, wou den 15. Juni d'Promenade surprise vun den E.d.F. war, waren 17 vun eisen ale Rehfelder mat derbäi; an da war nach d'Bedeelegong un der Journée Commémorative Nationale V.N.E.F. an um Konveniat zu lechnach (Komerod René Mahr).

Fir 1980 as schon elo als Aktivitéit viirgesin: Bedeelegong un der Oktavmass, un der Promenade surprise vun den E.d.F. zu Esch/Uelzecht, un der Journée Commémorative Nationale, an dann den 10. Oktober eise Konveniat am Préizerdauil mat Fuendelweih. D'Organisatioun um lokale

## «JOURNÉE DE CONTACT» in Eischen

Am vergangenem 11. Oktober trafen sich die Zwangsrekrutierten aus Eischen zu ihrer traditionellen Journée de contact. Der Gedenkmesse für die gefallenen, vermißten und frühzeitig verstorbenen Kameraden, die von Pfarrer Birsens zelebriert und der Chorale Ste Cécile gesungen wurde, folgte die Niederlegung eines Blumengebindes am Monuments aux Morts.

Bei dem von der Sektion angebotenen «Apéritif» konnte Präsident Leopold Wolff wieder eine stattliche Zahl von Teilnehmern begrüßen u.a. Bürgermeister Jean Wolff, Nationalpräsident Jos. Weirich sowie verschiedene Eltern, Frauen und Kinder der Zwangsrekrutierten.

Während dem reichhaltigen und guten Essen im Restaurant Brickler, erläuterte Präsident Jos. Weirich die mit der Regierung gelösten (Kriegsschädengesetz) und noch anstehenden (Frühpensionierung) Probleme der Zwangsrekrutierten.

Bürgermeister Jean Wolff erinnerte an die Zeit der Wehrpflicht Einführung sowie das Entstehen einer Resistenzorganisation, der auch verschie-

Plang iwwerhët de Komerod Willi Mertens. (Op dësen Dag komme mer nach z'rëck).

Déi Komeroden, déi nach keng Kéier derbäi waren, sollen am Joer 1981 och eemol matmaachen. Melle kann ee sech entweder bei dem – Willi Mertens., 44, Haptstrooss zu Platen (Bettborn) Tel.: 6 20 31' oder – Robert Mergen, 96, Wisestrooss, Rolléng (Lamadelaide) Tel.: 50 81 95.

Rob. Mergen

## OPRUFF

un déi Lëtzebuurger Jongen an un déi belsch Krichsgefaangen, déi am leschte Krich zu Kapweiler, um Haff

## Emile FISCH-THEISEN

zäitweileg ënner Daach komm waren oder do verfleegt gouwen.

Si solle sech schrëttlech mellen, entweder bei der Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force, Boîte postale 2415, Luxembourg oder bei der Madame Emile FISCH-THEISEN, Maison 3, 8451- Kapweiler.

\*\*\*\*\*

dene Kameraden der Jahrgänge 1920-26 angehört.

Die «Journée de contact» endete mit dem allgemeinen Wunsch, die Tradition auch in Zukunft aufrecht zu erhalten.

In seinen anschließenden Ausführungen erläuterte er Ursache und Gegebenheiten, die zur Verleihung der von unserem Staate geschaffenen Auszeichnung geführt haben. Er erinnerte an die Zeit vor 40 Jahren als Luxemburg, noch im Zeichen der Jahrhundertfeier stehend, von deutschen Truppen besetzt wurde; an die Einsetzung der Zivilverwaltung, und sprach über die von ihr angewandten Maßnahmen und Verordnungen, die für unsere Bevölkerung alles andere als friedlich waren.

Von sehr großer Bedeutung sei der 10. Oktober 1941 gewesen, als 95% der Luxemburger dem Gauleiter bei seiner Personenbestandsaufnahme eine Abfuhr erteilte. Die Antwort auf diese politische Niederlage aber traf besonders die Jahrgänge 1920-1927, die zu R.A.D., K.H.D. und Wehrmacht eingezogen wurden. Die sich zur Wehr setzenden Streikenden (Wiltz-Schif-

flingen u.a.m.) mußten mit ihrem Leben bezahlen, währenddem der Leidensweg der betroffenen Jugend begann, welcher für 3.500 junge Luxemburger mit dem Tode endete, teils auf den Schlachtfeldern und vor Hinrichtungspfählen, teils in den Gefängnissen und in den Kriegsgefangenenlager.

Viele, denen es gelungen war den Nazis zu entfliehen, fanden unschätzbare Hilfe seitens aufopferungsvoller Menschen und Familien, in der Heimat wie auch im Ausland, —welche ihnen bis zum Kriegsende Unterschlupf und Betreuung gewährten.

Welche Verantwortung hatten diese mutigen Familien auf sich genommen um das Leben dieser jungen Menschen zu retten? In welcher Angst und in welchen Gefahren für Haus und Hof lebten diese Helfer, dauernd mit dem Gedanken belastet, selbst erwischt oder verraten zu werden? Welch überaus großen und uneigennütigen Dienst erwiesen sie unserer Heimat? Um sich all dieser Taten dankbar zu erweisen, wurde die «Médaille de la Reconnaissance Nationale pour service rendu à la patrie pendant la Guerre», von der Regierung geschaffen.

Im Namen seiner königlichen Hoheit dem Großherzog verlieh Herr Bürgermeister Wolff die Auszeichnung an die Familie Sophie Bettendorf, Herrn Marcel Krier und an Frau Thommes-Mangen, alle wohnhaft in Nothum/Attert, sowie an Herrn Aloyse Wodelet, geboren in Hobscheid, wohnhaft in Brüssel.

Anschließend beglückwünschte er die betr. Familien für die ihnen zuteilgewordene Ehrung

und gab seiner Hoffnung Ausdruck, daß unserer lieben Heimat in Zukunft solche Zeiten erspart bleiben.

WL

## EISCHEN

### *Verleihung der «Médaille de la Reconnaissance Nationale»*

Anläßlich der «Journée de Commémoration Nationale» hatten die Zwangsrekrutierten der Sektion Eischen zu einer sinnvollen Feierstunde im Gemeindesaal eingeladen. Mehrere Familien aus dem benachbarten Belgien war für ihre, während dem Kriege den desertierten Zwangseingezogenen erteilte Hilfe, die Médaille de la Reconnaissance Nationale zuerkannt worden

Die Verleihung, unter Mitwirkung der Gemeindeverwaltung, hatten mit ihrer Anwesenheit beehrt: Bürgermeister Jean Wolff, Schöffe Lou Martiny, die Gemeinderäte der Sektion Eischen, (die Räte von Hobscheid sowie die Steinforter Gendarmerie liessen sich entschuldigen) Pfarrer Paul Birsens, das Gemeinde- und Lehrpersonal, Vertreter sämtlicher Dorfvereine und die Enrôlés de Force der Sektion Eischen.

Nach der Begrüßung der Anwesenden durch den Herrn Bürgermeister, bedankte sich Präsident Léopold Wolff bei allen für die Teilnahme an dieser so wichtigen Feier. Seine Anerkennung galt besonders der Gemeindeverwaltung für ihre spontane Bereitschaft anläßlich dieser Zeremonie den Ehrenwein anzubieten.

